

SOMMAIRE

PRECAUTIONS	2	SOINS ET ENTRETIEN	11
NOM ET FONCTION DES ORGANES	6	GUIDE DE DEPANNAGE	12
FONCTIONNEMENT DU CLIMATISEUR	7	DETAILS SUR LE FONCTIONNEMENT	13
REGLAGE DE LA VENTILATION	10		

PRECAUTIONS

- Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ces "Précautions" et les respecter correctement.
- Les instructions de cette partie du manuel ont toutes trait à la sécurité; veuillez à respecter les conditions d'utilisation.
- Les symboles "ATTENTION" et "AVERTISSEMENT" ont le sens suivant dans ce manuel:

 AVERTISSEMENT!	Ce symbole signale une démarche qui, si elle est exécutée de façon incorrecte, peut entraîner une sérieuse blessure, voir la mort de l'utilisateur.
 ATTENTION!	Ce symbole signale une démarche qui, si elle est exécutée de façon incorrecte, peut entraîner un dégât pour l'utilisateur ou ses biens.

Symboles de sécurité

-  Ce symbole triangulaire signale des points classés comme "AVERTISSEMENT" ou "ATTENTION".
-  Ce symbole signale des opérations interdites, indiquées par ce signe et par les explications qui l'accompagnent.
-  Ce symbole signale des instructions, liées au fonctionnement à accomplir par l'utilisateur.

DANGER

N'essayez pas d'installer vous-même ce climatiseur.

- Consultez le personnel de service spécialisé pour toute démarche d'installation.



Consultez le personnel de service spécialisé pour toute réparation.

- N'essayez pas de démonter des pièces ou de réparer vous-même l'appareil car vous pourriez vous exposer à une décharge électrique dangereuse. Cet appareil ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur.



Lors d'un déménagement, consultez le personnel de service qualifié pour le débranchement et la réinstallation de l'appareil.



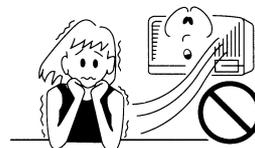
PRECAUTIONS



DANGER

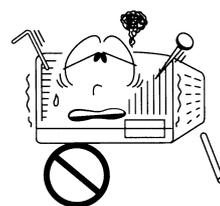
Ne restez pas longtemps et directement dans un courant d'air froid.

- Une exposition directe et prolongée à de l'air froid peut être mauvaise pour la santé.
- Soyez particulièrement vigilant avant de vous endormir et dans une chambre où se trouvent de jeunes enfants, des personnes âgées ou alitées.



N'introduisez pas les doigts ou des objets dans la fente de sortie d'air ou la grille d'admission d'air.

- Un ventilateur fonctionne à grande vitesse à l'intérieur de l'appareil et des blessures pourraient en résulter.
- Soyez particulièrement vigilant avec de petits enfants.



Ne mettez pas le climatiseur en service ou hors service en branchant ou débranchant le cordon d'alimentation.



Prenez soin de ne pas endommager le cordon d'alimentation.

- Ne posez pas d'objets lourds sur le cordon d'alimentation et prenez garde qu'il ne soit abîmé, car ceci pourrait endommager son isolation et provoquer des décharges électriques, voire un incendie.



AVERTISSEMENT

Si le cordon d'alimentation de ce climatiseur est endommagé, il doit être remplacé uniquement par le fabricant ou un personnel de service qualifié pour éviter de vous exposer à des dangers.

En cas de défaillance (odeur de brûlé, etc.), arrêtez immédiatement le fonctionnement, débranchez la fiche du cordon d'alimentation et consultez le personnel d'un centre de service qualifiée.

- Continuer à utiliser l'appareil dans cet état pourrait provoquer une décharge électrique, voire un incendie.



Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il devra être remplacé uniquement par un personnel de service agréé, car des outils spéciaux et un cordon adapté sont indispensables.



PRECAUTIONS

 ATTENTION	
<p>Prévoyez une aération régulière pendant le fonctionnement.</p> <ul style="list-style-type: none">● Veillez à assurer une ventilation suffisante surtout si l'appareil fonctionne en même temps que d'autres équipements de chauffage. (Chauffage)● Une ventilation insuffisante peut entraîner un manque d'oxygène.	<p>Ne dirigez pas le flux d'air vers un feu ouvert ou un appareil de chauffage.</p> <ul style="list-style-type: none">● Souffler directement de l'air sur un feu pourrait provoquer une mauvaise combustion, voire un incendie.
<p>Ne buvez jamais l'eau de vidange du climatiseur.</p>	<p>Ne posez pas de vases de fleurs ou de récipients contenant de l'eau sur le climatiseur.</p> <ul style="list-style-type: none">● L'infiltration d'eau dans l'appareil pourrait endommager l'isolation électrique et provoquer des décharges électriques.
<p>N'exposez pas directement le climatiseur à de l'eau.</p> <ul style="list-style-type: none">● L'isolation électrique pourrait être endommagée, ce qui risque de provoquer des décharges électriques.	<p>N'utilisez pas le climatiseur avec des mains humides.</p> <ul style="list-style-type: none">● Des décharges électriques pourraient en résulter.
<p>Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation.</p> <ul style="list-style-type: none">● Tirer sur le cordon pour le débrancher pourrait endommager ses fils et provoquer un échauffement, voire un incendie.	<p>Coupez l'alimentation électrique fiche du cordon avant de nettoyer le climatiseur ou de changer son filtre d'air.</p> <ul style="list-style-type: none">● Un ventilateur fonctionne à grande vitesse à l'intérieur et il pourrait provoquer des blessures.
<p>Mettez l'appareil hors tension quand vous prévoyez une longue période d'inutilisation.</p>	<p>Vérifiez l'état de l'installation.</p> <ul style="list-style-type: none">● Faites régulièrement vérifier l'état de l'appareil et de l'installation par une station service agréée, en particulier au début de chaque saison de climatisation.
<p>N'utilisez pas le climatiseur pour l'entreposage d'aliments, de plantes, d'animaux, d'instruments de précision ou d'objets d'art.</p> <ul style="list-style-type: none">● La qualité des objets entreposés pourrait se détériorer.	<p>Ne placez pas d'animaux ou de plantes directement dans le courant d'air de l'appareil.</p> <ul style="list-style-type: none">● Une exposition prolongée à l'air chaud ou froid peut exercer une mauvaise influence sur les plantes ou les animaux.



ATTENTION

Utilisez toujours l'appareil avec son filtre à air.

- Utiliser l'appareil sans son filtre à air causerait un encrassement des organes internes, pouvant entraîner des défaillances.

Ne touchez pas les ailettes de l'échangeur thermique.

- Des blessures pourraient en résulter.
- Soyez particulièrement prudent lors des nettoyages.
- Des ailettes pliées ou endommagées affecteraient l'efficacité de l'appareil.

N'obstruez pas et ne couvrez pas la grille d'admission et la fente de sortie d'air.

- Obstruer ces orifices peut réduire l'efficacité de l'appareil et entraîner une défaillance, voire des dégâts.

Lors de l'installation du climatiseur, veillez à ce que des petits enfants n'y aient pas accès.

- Des accidents imprévisibles pourraient se produire.

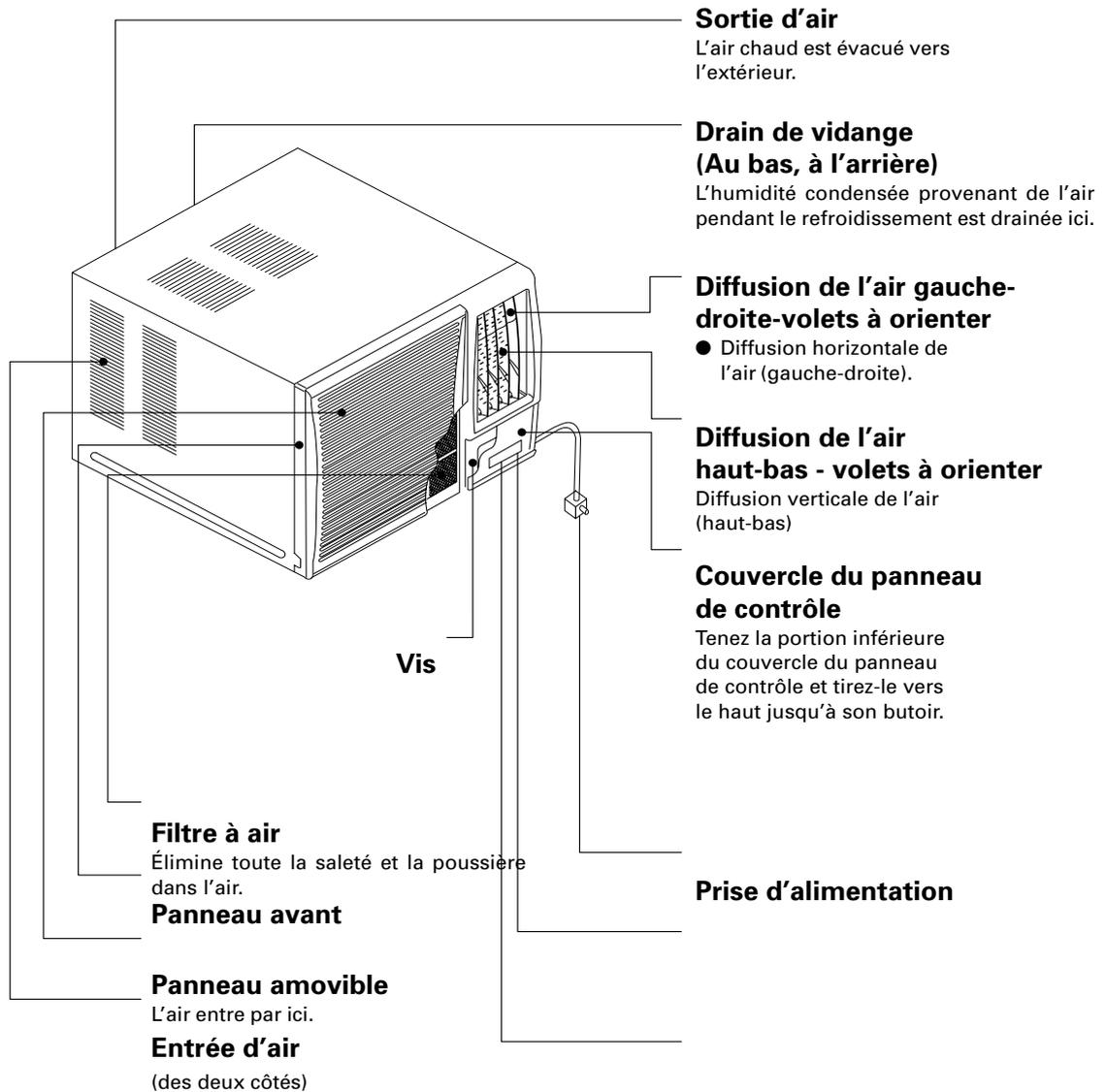
N'utilisez pas de gaz inflammables près du climatiseur.

Évitez d'installer le climatiseur près d'un feu ouvert ou d'autres équipements de chauffage.

- L'exposition à une forte chaleur peut entraîner une déformation du boîtier externe.

NOM ET FONCTION DES PIÈCES

Unité de conditionnement d'air



Fr-6

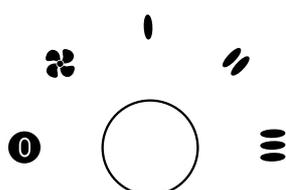
FUNCTIONNEMENT DU CLIMATISEUR

Alimentation

Branchez la fiche du cordon d'alimentation sur une prise du secteur.

- Insérez convenablement la fiche dans la prise.
- Dans le cas d'un branchement direct sur le réseau, allumez le disjoncteur.

Sélecteur de commande principale (MASTER CONTROL)



MASTER CONTROL

POSITION	FONCTION
0 (OFF) (éteint)	Le climatiseur est hors service.
FAN (Ventilateur)	Seul le ventilateur fonctionne et procure de l'air ventilé mais non refroidi.
SUPER QUIET (Super silencieux)	Le ventilateur tourne au ralenti, l'efficacité de refroidissement est moyenne et niveau de bruit est réduit.
NORMAL (Normal)	L'effet de refroidissement est obtenu moyennant un fonctionnement plus silencieux qu'à "HIGH POWER".
HIGH POWER (Capacité maximale)	La vitesse de ventilation et l'effet de refroidissement sont au maximum.

Refroidissement

Pour obtenir un effet de refroidissement maximum pendant l'été, sélectionnez la position HIGH POWER sur la commande principale. Vous obtiendrez ainsi simultanément un maximum de déshumidification, de ventilation et d'élimination des poussières.

Le fait de choisir la position SUPER QUIET réduit le bruit du fonctionnement.

Circulation d'air

Pour maintenir une température ambiante confortable, un facteur important est la circulation de l'air. L'air de la pièce peut être ventilé sans refroidissement en choisissant la position FAN sur la commande principale.

Une circulation d'air uniquement sans effet de refroidissement est possible également en tournant le bouton du thermostat à fond vers la position "1", alors que la commande principale est à la position "cool".

FONCTIONNEMENT DU CLIMATISEUR

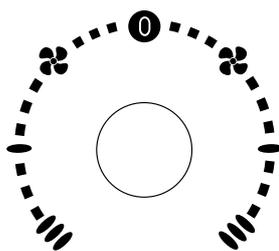
MODÈLE CYCLE INVERSE

Alimentation

Branchez la fiche du cordon d'alimentation sur une prise du secteur.

- Insérez convenablement la fiche dans la prise.
- Dans le cas d'un branchement direct sur le réseau, allumez le disjoncteur.

Sélecteur de commande principale (MASTER CONTROL)



MASTER CONTROL

POSITION	FONCTION
 HIGH POWER (Capacité maximale) (rouge)	Le ventilateur (haute vitesse) et le compresseur fonctionnent - Chauffage rapide à capacité maximale.
 SUPER QUIET (Super silencieux) (rouge)	Le ventilateur (basse vitesse) et le compresseur fonctionnent - Chauffage moyen et bruit de fonctionnement réduit.
 HIGH FAN (Ventilateur grande vitesse)	Vitesse de ventilation élevée sans chauffage ou refroidissement - L'air de la pièce est ventilé et nettoyé.
 (OFF) (éteint)	Le climatiseur est hors service.
 LOW FAN (Ventilateur petite vitesse)	Vitesse de ventilation réduite sans chauffage ou refroidissement - L'air de la pièce est ventilé et nettoyé.
 SUPER QUIET (Super silencieux) (bleu)	Le ventilateur (basse vitesse) et le compresseur fonctionnent - Refroidissement moyen et bruit de fonctionnement réduit.
 HIGH POWER (Capacité maximale) (bleu)	Le ventilateur (haute vitesse) et le compresseur fonctionnent - Refroidissement rapide à capacité maximale.

Refroidissement

Pour obtenir un effet de refroidissement maximal pendant l'été, sélectionnez la position HIGH POWER (bleue) sur la commande principale (MASTER CONTROL). La déshumidification, la ventilation et l'élimination maximale de la poussière sont affectées en même temps.

En sélectionnant la position SUPER QUIET (bleue), le bruit de fonctionnement est atténué.

Chauffage

Pour obtenir un effet de chauffage maximal pendant l'hiver, sélectionnez la position HIGH POWER (rouge) sur la commande principale (MASTER CONTROL). Une ventilation maximale est assurée en même temps.

En sélectionnant la position SUPER QUIET (rouge), l'effet de chauffage et le bruit de fonctionnement sont atténués. Cependant, par suite de la réduction de la vitesse de ventilation, vous constaterez que la température plus élevée à la sortie d'air qu'en utilisant la position HIGH POWER (rouge).

REMARQUE: A partir de la mise en marche, il faudra environ 10 minutes pour que l'air qui provient de l'appareil soit chaud, mais ceci est normal.

Ventilation d'air

Pour maintenir une température confortable, un facteur important, c'est la circulation de l'air. L'air de la pièce peut être ventilé sans refroidissement/chauffage en sélectionnant la position HIGH FAN ou LOW FAN sur la commande principale.

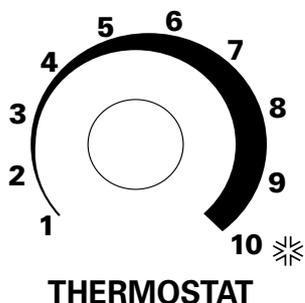
Une ventilation sans refroidissement/chauffage peut être obtenue comme suit:

1. Si vous utilisez l'appareil avec le commande principale tournée à la position HIGH POWER (rouge) ou SUPER QUIET (rouge), tournez le thermostat à fond dans le sens des aiguilles.

2. Si vous utilisez l'appareil avec le commande principale tournée à la position HIGH POWER (bleue) ou SUPER QUIET (bleue), tournez le thermostat à fond dans le sens des aiguilles.

Fr-8

MODÈLE REFROIDISSANT



THERMOSTAT

Commande de thermostat (THERMOSTAT)

Une fois que la commande THERMOSTAT est réglée à la température souhaitée, la température de la pièce sera ajustée automatiquement de manière qu'un environnement agréable soit maintenu à tout moment.

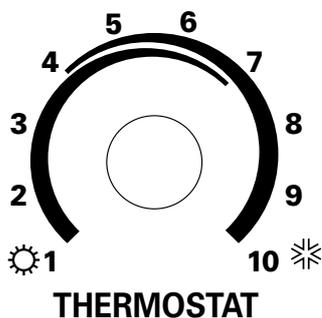
Le thermostat contrôle uniquement le compresseur et, par conséquent, le ventilateur fait constamment circuler l'air, même quand le compresseur est à l'arrêt pendant le refroidissement/chauffage.

1. Si vous souhaitez abaisser la température, tournez la commande THERMOSTAT dans le sens des aiguilles, c.à.d. vers un chiffre plus grand sur le cadran.
2. Si vous souhaitez élever la température, tournez la commande THERMOSTAT dans le sens contraire des aiguilles, c.à.d. vers un chiffre plus petit sur le cadran.

REMARQUE:

- Quand la commande THERMOSTAT est réglée à la position "5", "6" ou "7", une température ambiante est normalement obtenue. Notez qu'une température intérieure de moins de 22°C est généralement considérée comme insuffisante.
- Si la commande THERMOSTAT est réglée sur la position "10", la bobine à ailettes du côté intérieur risquera de geler et d'empêcher un refroidissement efficace. Dans ce cas, tournez le sélecteur MASTER CONTROL à "FAN" et tournez la commande THERMOSTAT dans le sens contraire des aiguilles.

MODÈLE CYCLE INVERSE



THERMOSTAT

⚠ ATTENTION!

Si le refroidissement ou le chauffage est arrêté par la commande MASTER CONTROL ou THERMOSTAT, attendez au moins 3 minutes avant de remettre l'appareil en mode de refroidissement ou de chauffage.

- Si le refroidissement ou le chauffage est remis en service en moins de 3 minutes, le moteur du compresseur sera soumis à une surintensité et le dispositif de sécurité de ce moteur entrera en service. Dans ce cas, la remise en marche du refroidissement ou du chauffage ne sera pas possible avant 20 minutes environ.

REGLAGE DE LA VENTILATION



AVERTISSEMENT!

- N'introduisez pas les doigts ou des objets dans le volet d'aération; un ventilateur fonctionne à grande vitesse à l'intérieur de l'appareil et des blessures ou des dégâts pourraient en résulter.
- Ne faites pas fonctionner le climatiseur en bouchant le volet d'aération, car ceci pourrait provoquer une défaillance.

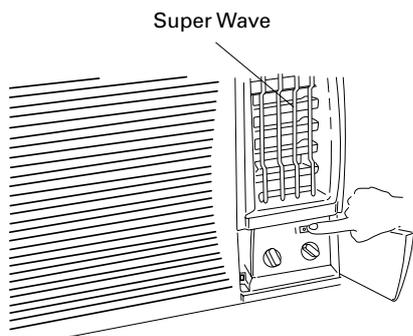


Fig. 1

Super Wave

Lorsque le bouton SUPER WAVE est activé, le dispositif SUPER WAVE se déplace pour diffuser l'air vers la gauche et vers la droite (voir fig. 1). Lorsque la direction de diffusion d'air souhaitée est atteinte, désactivez le bouton SUPER WAVE pour que la diffusion d'air se poursuive dans cette direction. Ne déplacez pas le volet SUPER WAVE à l'intérieur de la sortie d'air avec la main puisque vous risquez de l'endommager.

Le dispositif SUPER WAVE ne se déplace pas uniformément même si le bouton SUPER WAVE est en position MASTER CONTROL (OFF).

Volets horizontaux

Pour contrôler horizontalement la diffusion d'air, tournez les volets horizontaux vers le haut ou vers le bas (voir fig. 2).

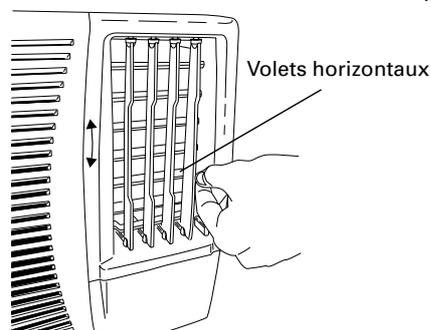


Fig. 2

REMARQUE:

Les positions THERMOSTAT "8", "9" et "10" peuvent être utilisées quand la température de salle ne baisse pas suffisamment. Ce phénomène peut se produire si la commande THERMOSTAT se coupe automatiquement, du fait que de l'air refroidi provoque un court-circuit et que de l'air recirculé touche le capteur du THERMOSTAT quand il passe par les volets de courant d'air Haut-Bas positionnés vers le bas.

SOINS ET ENTRETIEN

⚠ ATTENTION!

Avant de nettoyer l'appareil, prenez soin de l'arrêter et de débrancher la fiche du cordon d'alimentation.

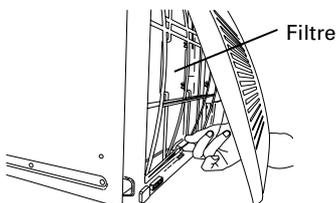
1. Débrancher la fiche du cordon.
 2. Couper le disjoncteur électrique.
- Un ventilateur fonctionne à grande vitesse dans l'appareil et des blessures pourraient en résulter.

Nettoyage du filtre à air

Si de la poussière s'est accumulée sur le filtre à air, le passage d'air est réduit, ce qui diminue les performances et augmente le bruit. Nettoyez les filtres au début de la saison d'utilisation et environ toutes les 2 semaines si l'appareil fonctionne fréquemment.

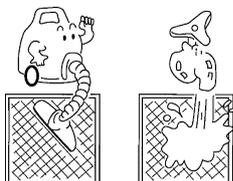
Dépose du filtre à air

Retirez le filtre à air de l'ensemble du panneau avant en saisissant la poignée du filtre à air et en la tirant vers le haut.



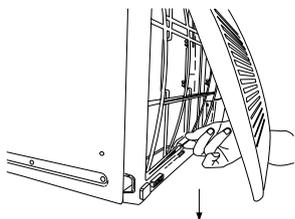
Nettoyage

Servez-vous d'un aspirateur pour éliminer la poussière et les saletés sur le filtre ou lavez-le avec un détergent synthétique. Après lavage, séchez le filtre à l'ombre et remplacez-le.



Installation du filtre à air

Insérez le filtre dans le panneau en veillant à ce que les deux languettes du haut et la languette inférieure s'insèrent correctement dans les trous qui leur sont destinés dans le panneau.



Inspections et réparations

Selon les conditions d'utilisation, il peut arriver que les organes internes soient très souillés après 2 ou 3 saisons, au point que les performances en soient amoindries. C'est pourquoi un entretien régulier et par des professionnels est recommandé. Consultez un centre de service compétent.

Nettoyage de l'unité intérieure

Nettoyez l'unité intérieure avec un linge humecté d'eau froide ou chaude; essuyez ensuite avec un linge doux, propre et sec.

⚠ ATTENTION!

N'utilisez jamais de l'eau plus chaude que 40°C car elle pourrait déformer le boîtier ou en altérer les couleurs. N'utilisez jamais des produits inflammables en atomiseur, tels que des laques pour cheveux, près du climatiseur.

L'appareil pourrait être endommagé par l'emploi d'essence, benzine, diluants, insecticides et autres agents chimiques.



Avant une inutilisation prolongée (plus d'un mois)

Faites fonctionner en mode Ventilation pendant une demi-journée par temps beau et sec pour faire en sorte que les organes internes soient secs.

⚠ ATTENTION!

Quand vous prévoyez une longue période d'inutilisation, débranchez la fiche du cordon d'alimentation par sécurité.

- Si la fiche est laissée branchée, de la poussière peut s'y accumuler et devenir la cause de fumée, voire d'un incendie.

Vérification du cordon d'alimentation

Vérifiez régulièrement le cordon d'alimentation pour être sûr qu'il n'est pas coupé ou écrasé. S'il est endommagé, consultez un technicien compétent.

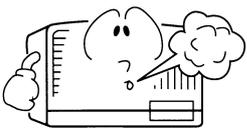
GUIDE DE DEPANNAGE

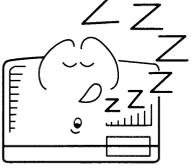


AVERTISSEMENT!

En présence d'une défaillance (odeur de brûlé, etc.), arrêtez immédiatement l'appareil, débranchez la fiche du cordon d'alimentation et consultez un personnel de service qualifié. Il ne suffit pas de couper l'interrupteur d'alimentation pour couper complètement l'appareil de la source de courant. Prenez soin de débrancher la fiche du cordon ou de couper le disjoncteur pour que l'alimentation électrique soit complètement coupée.

Avant de faire appel à un technicien, vérifiez les points suivants:

	Symptôme	Problème
FONCTIONS NORMALES	L'appareil émet des bruits: 	<ul style="list-style-type: none"> ● Pendant le fonctionnement ou sitôt après l'arrêt de l'appareil, on peut entendre le bruit du fluide dans les canalisations du climatiseur. Un bruit peut aussi être constaté 2 à 3 minutes après la mise en marche (écoulement du réfrigérant). ● Pendant le fonctionnement, un très léger craquement est parfois audible. Il provient du dilatation ou de la contraction des matériaux par suite de changement de température. ● En mode Chauffage, un sifflement est parfois audible. Il provient du dégivrage automatique (Chauffage)
	Odeurs:	<ul style="list-style-type: none"> ● Une certaine odeur peut être dégagée par le climatiseur. Elle provient des odeurs de la pièce (mobilier, tabac, etc.) qui se sont accumulées dans l'appareil.
	Du brouillard ou de la vapeur est émis: 	<ul style="list-style-type: none"> ● Pendant le refroidissement, un léger brouillard peut être émis par l'unité intérieure. Il provient du refroidissement brusque de l'air ambiant par l'air émis par le climatiseur, entraînant une condensation. ● Pendant le chauffage, il arrive que le ventilateur s'arrête et que de la vapeur ressorte de l'appareil. Ceci provient de l'entrée en service du mode de dégivrage (Chauffage)
	Le courant d'air s'arrête:	<ul style="list-style-type: none"> ● En mode Chauffage, l'appareil s'arrête temporairement (pendant 6 à 12 minutes) tandis que le dégivrage automatique s'accomplit. Pendant ce laps de temps, le voyant OPERATION clignote lentement (Chauffage)

	Symptôme	Points à vérifier
VERIFIER A NOUVEAU	L'appareil ne fonctionne pas du tout: 	<ul style="list-style-type: none"> ● La fiche du cordon est débranchée de la prise secteur? ● Il s'est produit une panne de courant? ● Le fusible a sauté ou le disjoncteur s'est déclenché? ● La commande MASTER CONTROL est-elle réglée à la position OFF?
	Mauvaise performance de refroidissement (ou chauffage): 	<ul style="list-style-type: none"> ● Le filtre à air est-il sale? ● La grille d'admission d'air et/ou la fente de sortie sont-elles obstruées? ● A-t-on correctement ajusté la température de la pièce (sur le thermostat)? ● Y a-t-il une porte ou une fenêtre ouverte? ● En cas de refroidissement, une fenêtre est-elle exposée en plein soleil? (Fermez les rideaux.) ● En cas de refroidissement, y a-t-il des appareils de chauffage ou des ordinateurs en service ou trop de personnes dans la pièce?

Si ces vérifications ne permettent pas de remédier à la difficulté, arrêtez l'emploi de l'appareil, débranchez le cordon d'alimentation et consultez un technicien de service autorisé.

DETAILS SUR LE FONCTIONNEMENT

Veillez lire et comprendre les points suivants, concernant le fonctionnement de cet appareil.

Fonctionnement et performances

Performance de chauffage

- Cet appareil utilise pour le chauffage le principe du chauffage thermodynamique (pompe à chaleur). Par conséquent, son rendement sera réduit à mesure que la température extérieure baisse. Si la chaleur produite est insuffisante, nous vous conseillons d'utiliser cet appareil avec d'autres équipements de chauffage.
- Les climatiseurs réversibles font recirculer l'air chaud pour réchauffer toute la pièce. Par conséquent, une certaine durée est nécessaire avant d'arriver à une température suffisamment élevée.

Dégivrage automatique contrôlé par micro-ordinateur

Quand la température de l'air extérieur est basse et que l'humidité est élevée, l'emploi du mode Chauffage peut provoquer dans l'unité extérieure un givrage qui abaisse les performances de chauffage. Un micro-ordinateur est incorporé pour surveiller ce phénomène et, au besoin, effectuer un dégivrage qui provoque un arrêt temporaire du chauffage (les ventilateurs des unités intérieure et extérieure s'arrêtent). Après 7 à 15 minutes environ, le fonctionnement normal est rétabli. Pendant le dégivrage, le voyant OPERATION clignote.

Plage de température et d'humidité

Les plages de température et d'humidité utilisables sont les suivantes:

Refroidissement	Température extérieure: Environ 21 à 43°C
	Température intérieure: Environ 21 à 32°C
	Humidité intérieure: Environ 80% ou moins. Si l'appareil est utilisé pendant longtemps dans un environnement très humide, de l'eau peut se condenser voire s'égoutter de sa surface.
Chauffage	Température extérieure: Environ 0 à 21°C
	Température intérieure: Environ 30°C ou moins

Si l'appareil doit fonctionner par une température plus haute qu'indiqué ci-dessus, il se peut que le circuit de protection automatique entre en service et le mette à l'arrêt. Si la température est inférieure à la limite indiquée ci-dessus, l'échangeur thermique risque de geler et de provoquer une fuite d'eau et d'autres dégâts.

- N'utilisez pas ce climatiseur pour autre chose que le refroidissement ou le chauffage d'une pièce.

